

**Совет Безопасности**

Distr.: General
9 January 2012
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 6 января 2012 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Настоящим имею честь препроводить вербальную ноту, направленную мне Секретарем Международного уголовного суда (см. приложение), и добавления к ней.

Письмом от 13 декабря 2011 года за подписью Председателя Международного уголовного суда Сон Сан Хюна (добавление I) до сведения Совета Безопасности доводится заключение об отказе Республики Чад от сотрудничества с Судом, сделанное на основании статьи 87(7) Римского статута, и в связи с этим препровождается решение Палаты предварительного производства I, тоже от 13 декабря 2011 года, под названием «Вынесенное на основании статьи 87(7) Римского статута решение относительно невыполнения Республикой Чад просьб о сотрудничестве, направленных Судом на предмет ареста и передачи Омара Хасана Ахмеда аль-Башира» (добавление II).

Действуя на основании статьи 17(3) Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Судом, Секретарь представляет эти письмо и решение для последующего препровождения Совету.

Буду весьма признателен, если Вы доведете настоящее письмо, а также приложение и добавления к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

Вербальная нота Секретаря Международного уголовного суда от 13 декабря 2011 года на имя Генерального секретаря

Секретарь Международного уголовного суда имеет честь направить, для последующего препровождения Совету Безопасности в соответствии со статьей 17(3) Соглашения о взаимоотношениях, заключенного между Международным уголовным судом и Организацией Объединенных Наций, подписанное Председателем Суда 13 декабря 2011 года письмо, которым Председатель доводит до сведения Совета заключение об отказе Республики Чад от сотрудничества с Судом, сделанное на основании статьи 87(7) Римского статута.

Если у Вас возникнут какие-либо вопросы или если Вам потребуется дополнительная информация, просьба обращаться к Александру Ходакову, специальному советнику по внешним связям и вопросам сотрудничества (электронная почта: alexander.khodakov@icc-cpi.int; телефон: +31 70 515 8662; факс: +31 70 515 8567), или к Анн-Орор Бертран, советнику по вопросам сотрудничества (электронная почта: anneaurore.bertrand@icc-cpi.int; телефон: +31 70 515 8202).

Добавление I

Прошу принять к сведению, что в порядке рассмотрения дела «Прокурор против Омара Хасана Ахмеда аль-Башира» Палата предварительного производства I Международного уголовного суда, руководствуясь статьями 86, 87(7) и 89 Римского статута Международного уголовного суда, заключила, что Республика Чад не выполнила просьбу о сотрудничестве, не позволив тем самым Суду выполнить его функции и полномочия.

Действуя на основании положения 109(4) Регламента Суда, настоящим я передаю данный вопрос Вам и препровождаю решение Палаты предварительного производства I.

(Подпись) Сон Сан Хюн

Добавление II

Международный уголовный суд

Подлинный текст на французском языке

№: ICC-02/05-01/09

Дата: 13 декабря 2011 года

Палата предварительного производства I

В составе:

судья Санджи Ммасеноно Монагенг (председательствующий судья)

судья Силвия Штайнер

судья Куно Тарфуссер

Ситуация в Дарфуре, Судан

Прокурор против Омара Хасана Ахмеда аль-Башира

Документ общего доступа

Вынесенное на основании статьи 87(7) Римского статута решение относительно невыполнения Республикой Чад просьб о сотрудничестве, направленных Судом на предмет ареста и передачи Омара Хасана Ахмеда аль-Башира

О настоящем документе должны быть в соответствии с положением 31 Регламента Суда уведомлены:

Канцелярия Прокурора

г-н Луис Морено-Окампо, Прокурор
г-жа Фату Бенсуда, заместитель Прокурора

Адвокаты

Законные представители потерпевших

**Законные представители
заявителей**

Непредставленные потерпевшие

**Непредставленные заявители,
ходатайствующие об участии/
возмещении ущерба**

**Бюро общественных адвокатов
для потерпевших**

Бюро общественных адвокатов

Представители государств

Компетентные власти Республики Чад

Amicus curiae

Прочие

Председатель Суда

Секретариат

Секретарь

г-жа Сильвана Арбия

Заместитель Секретаря

г-н Дидье Прейра

**Группа по оказанию помощи
потерпевшим и свидетелям**

**Секция по вопросам участия
потерпевших и возмещения ущерба**

**Секция по вопросам помощи
адвокатам**

**Секция по вопросам содержания
под стражей**

Прочие

Палата предварительного производства I («Палата») Международного уголовного суда («Суд») настоящим выносит решение относительно невыполнения Республикой Чад поступивших от Суда просьб о сотрудничестве на предмет ареста и передачи Омара Хасана Ахмеда аль-Башира («Омар аль-Башир»).

История вопроса и аргументы, представленные Республикой Чад

1. В связи с настоящим делом Палата ссылается на историю вопроса, содержащуюся в ее «Вынесенном в соответствии со статьей 87-7 Римского статута решении относительно невыполнения Республикой Малави просьб Суда о сотрудничестве на предмет ареста и передачи Омара Хасана Ахмеда аль-Башира» («Решение по Малави»).

2. 6 марта 2009 года и 21 июля 2010 года, соответственно, Секретариат Суда направил государствам — участникам Статута по просьбе Палаты «Просьбу ко всем государствам — участникам Римского статута об аресте и передаче Омара аль-Башира»¹ и «Дополнительную просьбу ко всем государствам — участникам Римского статута об аресте и передаче Омара Хасана Ахмеда аль-Башира»² («Просьбы о сотрудничестве»). Республика Чад является государством — участником Статута с 1 января 2007 года, и поэтому она была уведомлена относительно просьб о сотрудничестве. Она уже позволила Омару аль-Баширу находиться на своей территории приблизительно 21–23 июля 2010 года и не арестовала его. Палата информировала Совет Безопасности Организации Объединенных Наций и Ассамблею государств-участников об этом визите в своем решении от 27 августа 2010 года³.

3. В своем докладе Секретариата о втором пребывании Омара аль-Башира в Чаде от 9 августа 2011 года («Первый доклад Секретаря»)⁴ Секретариат Суда информировал Палату о том, что, по сведениям, распространенным средствами массовой информации, Омар аль-Башир находился в Республике Чад 7 и 8 августа 2011 года для участия в церемонии инаугурации главы государства Республики Чад Идрисса Деби Итно. В своей вербальной ноте, содержащейся в приложении к первому докладу Секретариата Суда, Секретарь 5 августа 2011 года напомнил Республике Чад, что она «обязана арестовывать и передавать Суду лиц, в отношении которых Международный уголовный суд выдал ордер на арест, и это обязательство распространяется на президента Аль-Башира так же, как и на любое другое лицо, в отношении которого Суд выдал ордер на арест»⁵.

4. 18 августа 2011 года Палата приняла Решение о запросе замечаний относительно недавнего пребывания Омара аль-Башира в Республике Чад»⁶, в котором она предложила компетентным властям Республики Чад представить не позднее 9 сентября 2011 года замечания относительно первого доклада Секретариата Суда, и в частности относительно предполагаемого невыполнения ею обязательства удовлетворить просьбы Суда о сотрудничестве.

¹ ICC-02/05-01/09-7-tFRA.

² ICC-02/05-01/09-96-tFRA.

³ ICC-02/05-01/09-109-tFRA.

⁴ ICC-02/05-01/09-131-Conf.

⁵ ICC-02/05-01/09-131-Conf, Annex 2.

⁶ ICC-02/05-01/09-132-tFRA-Corr.

5. В докладе Секретариата по поводу замечаний Республики Чад, изданном в конфиденциальном порядке 9 сентября 2011 года («Второй доклад Секретариата Суда»)⁷, Секретарь информировал Палату о том, i) что посольство Чада в Брюсселе 7 сентября 2011 года направило в Секретариат Суда замечания министерства иностранных дел; ii) что замечания Республики Чад, как выяснилось, касались, однако, вербальной ноты от 5 августа 2011 года, направленной Секретарем Суда до посещения Чада Омаром аль-Баширом, а не решения Палаты от 18 августа 2011 года; iii) что 9 сентября 2011 года власти Республики Чад неофициально сообщили о том, что они хотели бы продлить срок для представления своих замечаний по поводу решения Палаты от 18 августа 2011 года.

6. 21 сентября 2011 года Палата вынесла Решение об изменении срока для представления замечаний по поводу недавнего пребывания Омара аль-Башира в Республике Чад⁸, в котором она постановила продлить до 30 сентября 2011 года срок для представления компетентными властями Республики Чад своих замечаний.

7. 30 сентября 2011 года Секретариат Суда представил для открытого доступа свой «Доклад Секретариата по поводу замечаний Республики Чад»⁹, в котором содержалось конфиденциальное приложение. В этом приложении («Замечания Республики Чад») Республика Чад представила следующие замечания:

«ссылаясь на статью 87(1) и ее пункты, касающиеся просьбы о сотрудничестве и судебной помощи,

учитывая общую позицию, принятую Африканским союзом в связи с международным ордером на арест, выданным Прокурором в отношении г-на Омара аль-Башира;

и что в данном случае, поскольку Республика Чад является членом Африканского союза, просьба Прокурора в Республике Чад не может быть выполнена и что согласно положению 109-3 регламента, ей должна быть предоставлена возможность представить сообщение;

вследствие этого положения статьи 87(7) Статута, указанной в докладе № ICC-02/05-01/09 от 18 августа 2011 года, а именно: «В тех случаях, когда государство-участник не выполняет просьбу Суда о сотрудничестве вопреки положениям настоящего Статута, тем самым не позволяя Суду выполнить его функции и полномочия согласно настоящему Статуту, Суд может вынести заключение по этому поводу и передать вопрос Ассамблее государств-участников или, в тех случаях, когда данный вопрос передан Суду Советом Безопасности, — Совету Безопасности», не могут быть использованы»¹⁰.

Применимое право и его анализ Палатой

8. Палата отмечает статьи 13, 21, 27, 86, 87, 89 и 119 Статута, а также правило 195 Правил процедуры и доказывания («Правила»).

⁷ ICC-02/05-01/09-133-Conf.

⁸ ICC-02/05-01/09-134.

⁹ ICC-02/05-01/09-135, avec annexe 1 publique.

¹⁰ ICC-02/05-01/09-135, annexe 1, page 3.

9. В качестве предварительного момента Палата отмечает, что, хотя власти Чада получили предупреждение Секретариата Суда, до визита Омара аль-Башира, они не стали ни отвечать Суду, ни арестовывать подозреваемого. Из этого Палата делает вывод, что Республика Чад не выполнила своего обязательства в соответствии со статьей 86 Статута всесторонне сотрудничать с Судом.

10. Республика Чад игнорировала исключительное полномочие Суда определять, применимы ли иммунитеты в том или ином конкретном случае. Это полномочие закреплено в статье 119-1 Статута, которая предусматривает, что «любой спор относительно судебных функций Суда подлежит урегулированию решением Суда». Кроме того, в правиле 195-1 предусматривается следующее:

«Если запрашиваемое государство уведомляет Суд о том, что в связи с просьбой о передаче или помощи возникает проблема с исполнением в отношении статьи 98, запрашиваемое государство представляет всю соответствующую информацию, с тем чтобы помочь Суду в применении статьи 98. Любое соответствующее третье государство или направляющее государство может представить дополнительную информацию для оказания суду помощи».

11. Вследствие этого Палата делает вывод о том, что в этом отношении Республика Чад не сотрудничала с Судом для урегулирования вопроса, который она должна была довести до сведения Палаты, представив всю имеющуюся информацию, с тем чтобы Палата вынесла свое определение.

12. В этой связи с учетом важности рассматриваемых Судом вопросов Палата примет решение по существу вопроса об отсутствии сотрудничества со стороны Республики Чад. Республика Чад не уточняет, на какую позицию Африканского союза она ссылается, однако различные резолюции Африканского союза содержат требование в отношении того, чтобы его члены не сотрудничали с Судом в выполнении ордера на арест Омара аль-Башира¹¹. Единственным юридическим обоснованием, которое Африканский союз приводит в порядке объяснения того, в чем его позиция совместима со Статутом, является ссылка на «положения статьи 98 Римского статута Международного уголовного суда в отношении иммунитетов»¹². Палата исходит из того, что Африканский союз конкретно ссылается на статью 98-1 Статута.

¹¹ African Union, Assembly, “Decision on the Meeting of African States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Tribunal (ICC) Doc, Assembly/AU/13(XIII)”, 3 July 2009, Assembly/AU/Dec.245(XIII) Rev.1 (“3 July 2009 AU Decision”), para. 10; African Union, Assembly, “Decision on the Progress Report of the Commission on the Implementation of Decision Assembly/AU/Dec.270(XIV) on the Second Ministerial Meeting on the Rome Statute of the International Criminal Court (ICC) Doc. Assembly/AU/10(XV)”, 27 July 2010, Assembly/AU/Dec.296(XV), paras 5–6; African Union, Assembly, “Decision on the Implementation of the Decisions on the International Criminal Court (ICC) Doc. EX.CL/639(XVITI)”, 30–31 January 2011, Assembly/AU/Dec.334(XVI), para. 5; African Union, Assembly, “Decision on the Implementation of the Assembly Decisions on the International Criminal Court — Doc. EX.CL/670(XIX)”, 30 June — 1 July 2011, Assembly/AU/Dec.366(XVII) (“30 June — 1 July 2011 AU Decision”), para. 5.

¹² 3 July 2009 AU Decision, para. 10; 30 June — 1 July 2011 AU Decision Decision, para. 5.

13. Палата отмечает, что Республика Малави также использовала эту позицию Африканского союза для объяснения того, почему она не арестовала Омара аль-Башира. В своем решении в отношении Малави Палата заключила, что Республика Малави и Африканский союз не могли опираться на статью 98-1 Статута. В данном случае Палата приводит обоснование, изложенное в соответствующих пунктах решения в отношении Малави¹³, а именно:

«36. ... Палата усматривает в международном праве принцип, согласно которому иммунитет либо бывших, либо действующих глав государств не может приводиться в качестве возражения против преследования со стороны международного суда. Это равным образом относится к бывшим или действующим главам государств, не являющихся участниками Статута, во всех случаях, когда Суд может осуществлять юрисдикцию. ...

37. Палата отмечает сугубо непростые отношения статей 27(2) и 98(1) Статута с той ролью, которую играет иммунитет, когда Суд стремится заручиться сотрудничеством в аресте главы государства. Палата считает, что Малави, а в расширительном смысле — и Африканский союз не вправе ссылаться на статью 98(1) Статута для оправдания отказа от выполнения просьб о сотрудничестве.

38. Во-первых, как указывалось выше, наличие у глав государств иммунитета перед международными судами не раз опровергалось еще со времен Первой мировой войны.

39. Во-вторых, в последнее десятилетие выросло число случаев, когда главы государств преследуются международными судебными инстанциями. К моменту, когда принималось решение по делу «Ордер на арест», был только один факт привлечения главы государства к суду в международном порядке; процесс над ним (речь идет о Слободане Милошевиче) начался всего за два дня до вынесения этого решения, и большинство в МС на него даже не ссылалось. Заведенные же после 14 февраля 2002 года международные судебные дела против Чарльза Тейлора, Муамара Каддафи, Лорана Гбагбо и настоящее дело показывают, что обращение к международному судебному преследованию глав государств получило широкое признание в качестве приемлемой практики.

40. В-третьих, к настоящему времени, за девять с лишним лет существования Статута, число являющихся его участниками государств достигло 120, и все из них согласились на то, чтобы их высшие должностные лица лишались иммунитета, имеющегося у них по международному праву. Все эти государства отказались от любых притязаний на иммунитет, ратифицировав статью 27(2) в следующей формулировке: «Иммунитеты или специальные процессуальные нормы, которые могут быть связаны с должностным положением лица, будь то согласно национальному или международному праву, не должны препятствовать осуществлению Судом его юрисдикции в отношении такого лица». Даже некоторые государства, которые не приобщились к Суду, дважды позволяли, чтобы ситуации передавались Суду резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, — безусловно, зная, что эти действия могут повлечь су-

¹³ Décision concernant le Malawi, paragraphes 22–43.

дебное преследование глав государств, которые в обычной ситуации обладали бы иммунитетом от внутреннего преследования.

41. В-четвертых, все государства, о которых говорилось выше, ратифицировали Статут Суда и/или поручили Суду осуществлять свою «юрисдикцию в отношении лиц, ответственных за самые серьезные преступления, вызывающие озабоченность международного сообщества». Поведение Малави, когда оно вверяет Суду такой мандат, а потом отказывается передать в его распоряжение главу государства, который преследуется за режиссирование геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности, выглядит непоследовательным. Трактовка статьи 98(1), оправдывающая отказ от предоставления Омара аль-Башира в распоряжение Суда ссылкой на иммунитет, создавала бы у Суда и международного уголовного юстиции недееспособность, которая по своим проявлениям совершенно противоречит цели ратифицированного Малави Статута.

42. Палата считает, что приверженность международного сообщества отказу от иммунитета в условиях, когда международные суды добиваются ареста за международные преступления, достигла критической массы. Если когда-то это и было уместно, то сейчас уже точно неуместно говорить, что иммунитет по международному обычному праву распространяется на рассматриваемый случай.

43. ... Палата находит, что международное обычное право делает исключение из иммунитета главы государства, когда международные суды добиваются ареста главы государства за совершение международных преступлений. Между обязательствами Малави перед Судом и его обязательствами по международному обычному праву нет никакой коллизии; поэтому статья 98(1) Статута неприменима».

14. Палата считает, что Республика Чад не может опираться на статью 98-1 Статута в качестве весомого аргумента для обоснования своего невыполнения просьб о сотрудничестве. Вследствие этого Палата приходит в соответствии со статьей 87-7 Статута к выводу, что Республика Чад не выполнила просьбы о сотрудничестве вопреки положениям Статута и тем самым не позволила Суду осуществить возложенные на него функции и полномочия. Палата постановляет передать этот вопрос как Совету Безопасности Организации Объединенных Наций, так и Ассамблее государств-участников.

По этим основаниям Палата

заключает в соответствии со статьями 86, 87(7) и 89 Статута, что Республика Чад: i) не выполнила своих обязательств, предусматривающих консультации с Палатой, поскольку не обратилась с вопросом об иммунитете Омара аль-Башира в Палату на предмет вынесения последней своего определения, и ii) отказалась от сотрудничества с Судом, не произведя арест Омара аль-Башира и его передачу Суду, тем самым не позволив Суду выполнить свои функции и полномочия согласно Статуту, и

передает, руководствуясь положением 109(4) Регламента Суда, настоящее решение Председателю для препровождения Совету Безопасности через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также Ассамблее государств — участников Статута.

Совершено на английском и французском языках, причем французский текст имеет преимущественную силу.

(Подпись) Судья Санджи Ммасеноно **Монагенг**
Председательствующий судья

(Подпись) Судья Силвия **Штайнер**

(Подпись) Судья Куно **Тарфуссер**

Датировано 13 декабря 2011 года

В Гааге, Нидерланды
